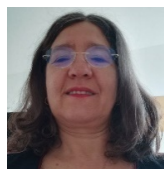


CURRICULUM VITAE



DATI PERSONALI

Regina Célia Pereira da Silva



📍 Via del Cesto, 24 C/5
50063 Figline e Incisa Valdarno (Fi)

☎ 00 39 055 240200

📠 00 39 339 6918 5 69

✉ pereiradasilvaregina24@gmail.com

PEC reginacelia.psilva@legalmail.it

Data di Nascita: 24 maggio 1965 Luogo: a S. João da Madeira, Aveiro, Portogallo

Nazionalità Portoghese
e Italiana

FORMAZIONE

- 2017-2019 **Post-Doc, *Lingua Portoghese***
Faculdade de Filosofia e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo (FFCH-USP).
- 2007-2010 **Dottore di Ricerca, *Letterature Moderne e Studi Filologici e Linguistici***
Università degli Studi di Palermo in collaborazione con l'Università degli Studi di Napoli.
- 1992 **Abilitazione all'insegnamento**
ai sensi della direttiva della CE 2005/36 relativa al riconoscimento delle qualifiche e competenze professionali. Universidade Aberta de Lisboa e Ministério da Educação de Lisboa.
- 1991-1992 **Specializzazione, *Qualificação em Ciências da Educação***
Universidade Aberta de Lisboa e Ministério da Educação de Lisboa, Portogallo
- 1984-1988 **Laurea, *Storia, variante Archeologia***
Faculdade de Letras da Universidade do Porto, (FLUP), Portogallo.

FORMAZIONE

COMPLEMENTARE

- 21 a 28/11/2020 **Certificato in *Construção de itens de testes e critérios para os Exames de Certificação Linguística CAPLE***
per la Certificazione Linguistica in Lingua Portoghese
Universidade Nova de Lisboa e CAPLE.

- 10/2014 - 03/2015 **Master** in *Tradução e Tecnologias de Informação Linguística*
Camões I.P. em colaboração com a Universidade Nova de Lisboa.
- 11/2013 a 01/2014 **Corso** in *Promoção da leitura: ler em português*
Camões I.P. in collaborazione con l'Universidade Nova de Lisboa.
- 2008-2009 **Corso** in *A novíssima poesia portuguesa e a experiência estética contemporânea*
Instituto Camões de Lisboa, Portogallo.
- 2002-2003 **Corso di alta formazione**
Manager per la gestione dei processi ecocompatibili in ambito urbano – ECOPLAN, Consorzio Formambiente/Formez, Pozzuoli, Napoli.
- 1993-1994 **Corso** di Tecniche di Museologia
Fundação Gomes Teixeira do Porto in collaborazione con la Secretaria de Estado da Cultura.
- 1992-1993 **Corso** di Arte Primitiva Paleocristiana
Museu Nacional Soares dos Reis do Porto in collaborazione con l'Instituto Português de Museus.

COMPETENZE LINGUISTICHE

<u>Lingua</u>	<u>Livello</u>
○ Portoghese	Lingua Madre
○ Italiano	Lingua Madre
○ Inglese	C1
○ Francese	B2
○ Spagnolo	C1

ESPERIENZE LAVORATIVE

- 01/10/2023 a 29/02/2024 Collaboratrice Esperta Linguistica (CEL), Lingua Portoghese
Centro Linguistico di Ateneo, Università degli Studi di Perugia
- 2020-2023 Collaboratrice Esperta Linguistica (CEL), Lingua Portoghese
Esaminatrice e Vigilante Esami di Certificazione del Centro LAPE
Progetto internazionale E-TANDEM
Centro CLASS, Università per Stranieri di Siena
- 2022-2023 Docente Lingua e Cultura Portoghese
Cátedra *Antero de Quental*, Camões I.P.
Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica
Università di Pisa

2020-2021	Docente di Lingua e Traduzione Portoghese Dipartimento degli Studi Linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici (DISTU) Università degli Studi <i>La Tuscia</i> , Viterbo
2019-2020	Docente di Lingua e Traduzione Portoghese Responsabile del Centro di Certificazione Linguistica CAPLE/LAPE Università per Stranieri di Siena
03 a 07 2021	Docente di Lingua Italiana Stranieri Minori nell'ambito del Progetto del Ministero dell'Istruzione Italiana, presso il Progetto Ali di Firenze.
2018-2021	Lettrice di Lingua Portoghese Dipartimento FIORLIPS Università degli Studi di Firenze
2019	Traduttrice e Interprete ufficiale per la Lingua Portoghese Universiades 2019 Porto di Napoli
2014-2016	Docente di Lingua e Cultura Portoghese Camões I.P. Coordenatrice del Centro di Certificazione linguistica LAPE/CILA Dipartimento di Lettere Università degli Studi l'Orientale di Napoli (UNIOR) Responsabile del Club di Lettura Lusofilo Biblioteca Nazionale di Napoli
2014	Prof.ssa Lingua Portoghese Escola <i>Pequena Chama</i> , Ilha Mussulo, Luanda Ministério da Educação de Angola
2008-2024	Traduttrice e Interprete dell'Albo Interpreti Tribunale di Napoli; Tribunale di Firenze.
1997-2014	Docente di Lingua e Cultura Portoghese Instituto Camões de Lisboa Dipartimento di Lettere e Filosofia Università degli Studi Suor Orsola Benincasa, Napoli. Colaboração com o Consulado Honorário de Nápoles
2008-2009	Docente di Lingua e Cultura Portoghese Scuola di Lingue Trinity, Roma
1990-1992	Tecnica Superiore Intstituto Português de Museus (Museu de Aveiro, Museu Nacional de Ate Antiga e Museu Nacional de Arqueologia)
1990-1991	Docente di Storia e di Lingua Portoghese Escola Secundária de Argoncilhe, S. M. Feira
1989-1990	Escola Secundária n. 2 "Serafim Leite" de S. João da Madeira
1988-1989	Escola Secundária da Trofa

Attività di Ricerca

2024-2025	Membro del Progetto di Ricerca LexEcon Università di Pisa
2017-2024	Ricercatrice Associata Grupo Internacional de Estudos da Imprensa Periódica Colonial do Império Português, FCT, FCSH, Lisboa, Portugal.
2013-2026	Membro Effettivo di Ricerca Gruppo di Ricerca, Progetto Internazionale Pensando Goa – Letras, Artes e Ciências Humanas, Universidade de S. Paulo
2019-2025	Membro Associato Gruppo di Ricerca LFL (Letteratura, Filologia e Linguistica) Progetto Internazionale Glossario nell'ambito degli scritti di Chiara Lubich Università per Stranieri della Calabria, Centro Chiara Lubich, Università RomaTre.
2022-2023	Membro del Comitato Scientifico e Organizzatore Progetto di proiezione di Corti in lingua, Centro Class, Università per Stranieri di Siena
2021- 2022	Membro Commissione Scientifica Congresso Internacional 450 anos de 'Os Lusíadas' Università per Stranieri di Siena in collaborazione con Universitas de Jakarta, Indonesia (Secção das Línguas Europeias) e Rede Camões na Ásia. Membro organizzatore e moderatrice Mesa Redonda Ciclo 22, maggio 2022, nell'ambito delle commemorazioni dell'Indipendenza del Brasile Universidade de S. Paulo, Universidade Nova de Lisboa e Universidade de Coimbra.
2021-2022	Membro Comitato Organizzatore Ciclo di Conferenze in Lingua Portoghese Università per Stranieri di Siena
2018-2020	Membro della Commissione Scientifica "2° convegno Internazionale di studi Linguistici e Letterari Chiara Lubich in dialogo con il mondo", Trento 2020.
2013-2021	Membro Associato Progetto Internazionale <i>Uma Biblioteca Peculiar Pensando Goa</i> , Universidade de S. Paulo.
2014-2021	Socia, <i>Société de Linguistique Romane</i>
2008-2010	Membro Interno Progetto di Traduzione <i>Portoghese Lingua del Mondo: problematiche traduttive</i> Dipartimento Studi Comparati, Facoltà di Lettere e Filosofia. Università degli Studi di Napoli l'Orientale.

**PARTECIPAZIONE
CONGRESSI E
SEMINARI SCIENTIFICI**

17/05/2023	Gastão Cruz e o poema "Os mortos e os vivos", nella <i>Notte della Poesia</i> dell'Università per Stranieri di Siena.
------------	--

- 05/05/2023 Organizzazione e coordinazione dell'attività *Roteiro poético em língua portuguesa da Época Medieval à contemporânea*, in occasione della Giornata Mondiale della lingua portoghese, Università per Stranieri di Siena.
- 04/05/2023 Terza Missione: "La questione di genere nelle culture di espressione portoghese"
Progetto *PEACE Progettare e Animare Comunità Educanti*
Università per Stranieri di Siena/Regione Toscana
- 20/02/2023 "A língua portuguesa (LPE) nas universidades italianas. Aprendizagem ou aquisição linguística".
Seminário da *Língua Materna à língua não materna: ensinar e aprender português*.
Departamento de línguas, literaturas e Culturas
Universidade da Madeira, Portugal.
- 29 -30/03 e 26-27/04/2023 Docenza Seminariale:
Progetto - produrre, organizzare e promuovere eventi multimediali: un'attività nell'ambito della cultura portoghese.
"Scrittura delle scene, orientamento alla lettura e interpretazione". Tematiche:
- Um texto surrealista - possíveis interpretações!
- Ler, compreender e analisar um poema ou uma narrativa surrealista.
- Estratégias de comunicação para a promoção de um evento cultural!
- Laboratorio di Scrittura creativa: elaboração de textos de caráter divulgativo endereçados aos meios de comunicação social e aos *social media*.
Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica
Università di Pisa
- 20/05/2022 "Atitudes resilientes e processos dialógicos no sul Global"
Mesa Redonda Ciclo 22, *Fórum Horizontes Comunitários de Língua Portuguesa*,
Universidade de S. Paulo.
- 28 marzo 2022 "Deslocações literárias de uma lenda goesa"
Seminário Interuniversità, Cattedra Eduardo Lourenço, Université Aix-Marseille - UFR ALLSH Département D'Études Portugaises et Brésiliennes: su zoom, collaborazione dell'I.P. Camões, Lisbona.
- 12 Marzo 2022 "Intertextualidades *Lusíadas* nos primeiros textos em língua portuguesa, escritos por naturais goeses (1702-1713);"
Congresso Internacional "450 anos d'*Os Lusíadas*"; Rede de Camões Asiática /Università di Jakarta, Indonésia.
- 11 giugno 2021 Conferenza
"Autores e tradutores. Reciprocidades."
Universidade de S. Paulo, Brasil e FFLCH - Università degli Studi "La Tuscia".
- 11/2019 Moderatrice
2a Sessione del Congresso Internazionale *Iberismo, strumenti teorici e studi critici*,
Università per Stranieri di Siena.
- 22/04/2019 Seminario "Escritas e conjunturas seiscentistas em Goa: controvérsia entre inicianos e clérigos naturais."
Departamento de Línguas Clássicas e Vernáculas, Universidade de São Paulo.
- 24 e 25/04/2019 Laboratorio di
"Filologia, Paleografia e Diplomatica, práticas de leitura e interpretação de manuscritos (século XVII-XVIII)."

"Conexões com o Outro nas fontes manuscritas do século XVII." E "Relações controversas com o Outro: Jesuítas e clérigos nativos na Goa de seiscentos."
Instituto de Ciências Humanas e Sociais, Departamento de História
Universidade Federal Rural de Rio de Janeiro, (UFRRJ).

- “Práticas intra e extra-linguísticas: sacerdotes brâmanes e jesuítas em Goa (século XVII).”
Università degli Studi di Napoli l’Orientale.
- 10 e 15/12/2018 “Entre-culturas: contenda entre a Companhia de Jesus e os clérigos brâmanes. Práticas linguísticas na Goa de seiscentos”
International Conference *A host of tongues: Multilingualism, lingua franca and translation in the Early Modern period*.
Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa.
- 11-13/05/2018 “Entre-culturas e cores: Ângelo da Fonseca (1902-1967) de S. Estevam, Goa.”
Moderatrice della Tavola rotonda
Diasporiques : productions culturelles, écritures hispanophones et lusophones, Colloque International *Patrimonialiser la mémoire diasporique*.
Aix-Marseille Université, Francia.
- 23-25/11/2017 “Relatione dos feitos de Mateus de Castro (1594-1677), informação ou reclamação de identidade?”
III Congresso Internacional sobre *Culturas – Interfaces da Lusofonia*, Braga, Universidade do Minho.
- 18-20 /10/2017 “A Ilha da divindade”.
III Congresso Internacional do Laboratório de *Interlocuções com a Ásia: Timor Leste e o espaço de Língua Portuguesa na Ásia – horizontes comunitários supranacionais*.
Laboratório de Interlocuções com a Ásia, Centro de Estudos das Literaturas e Culturas de Língua Portuguesa
Universidade de São Paulo.
- 24-28 /11/ 2015 Organizzazione del Reading *Inquietudine*
9° edizione degli incontri di lettura ... a voce alta.
Biblioteca Nazionale di Napoli.
- 04-05 /11/ 2015 Membro della Commissione esecutiva
II° Convegno sugli Studi di Genere, *La donna in ambito italiano e nei paesi di lingua portoghese*,
Università degli Studi di Napoli l’Orientale.
- 15-18/07/2015 “First years of 20th century. A Goan journalist writes without fear,”
II Cham International Conference, “Knowledge Transfer and cultural Exchanges”, FSCH - Universidade Nova de Lisboa.
- Maggio 2015 “Uma (re)leitura do Espelho dos brâmanes de Mateus de Castro: primórdios literários goeses?”
3º Congresso Internacional “Pelos mares da língua portuguesa”
Universidade de Aveiro
- 10-12/04/ 2015 “Problematiche di traduzione in ‘Guardare tutti i fiori’”
Convegno Internazionale di Studi linguistici e letterari “Il dire è dare”, *La parola come relazione*. Università “Sapienza” di Roma e Centro Mariápolis de Castel Gandolfo Roma.
- Novembre 2014 Membro del Comitato organizzativo
Jornada de Estudo *Ditaduras, novas perspectivas, realizada* durante la celebrazione del 40° aniversário della Rivoluzione dei Garrofaní.
Università degli Studi di Napoli l’Orientale e Instituto Camões de Lisboa.
- Aprile 2014 *Ditaduras, novas perspectivas, A poesia de ‘74*
Biblioteca Nazionale di Napoli.
- 18 -19 /11/ 2013 Ciclo di Conferenze
Luuanda di Luandino Vieira: cinquant’anni dopo, *encontro con Ana Paula Tavares e*

Ondjaki. Università degli Studi di Napoli l'Orientale.

- 23 - 24 /09/ 2013 “Francesco Buzomi e Francisco de Pina no VietNam do Sul – Fragmentos de um paradigma religioso-cultural em época imperial”
Colóquio Internacional “Lusofonia Pós-colonial: línguas, literaturas e identidades”.
Universidade Lusófona de Humanidades e Tecnologias, Lisboa.
- 24/04/2013 “Tecniche di lettura della dottrina luso-brasiliana sulle politiche energetiche.”
II^a Università degli Studi di Napoli.
- Maggio 2012 “No trilho da poesia contemporânea Lusofila”
Comemoração do dia da Língua e da Cultura Portuguesa.
Università degli Studi di Napoli l'Orientale e l'Università degli studi Suor Orsola Benincasa.
- 01/12/2011 “A memória como instrumento de consciência criativa”
nell'ambito del lavoro scultorico realizzato dall'artista Anna Maria Pugliese.
Museo Nazionale di Archeologia, Napoli.
- 29/11/2011 “La tutela Linguistica e Culturale”
Nuove tecnologie e salvaguardia dell'ambiente.
Centro interdipartimentale di Ricerca Bioetica (C.I.R.B.), II^a Università di Napoli.
- Discussant:
“Il “principio” di precauzione nel diritto ambientale costituzionale brasiliano.”
Facoltà di Giurisprudenza, II^a Università di Napoli.
- 25/11/2011 “O poema revolucionário de Manuel Alegre. Con lo scrittore e uomo politico portoghese.”
Università degli Studi di Napoli l'Orientale.
- Ottobre 2011 Reading
Poemas provenientes do mundo lusófono dedicadas a cidades italiana.
Biblioteca Nazionale di Napoli, in collaborazione con l'Istituto Camões e l'Associazione Italia-Portogallo a Napoli.
- Incontros Lusófonos*
Biblioteca Nazionale di Napoli, in collaborazione con l'Istituto Camões e l'Associazione Italia-Portogallo a Napoli.
- giugno 2011 *Breve viaggio nella poesia saramaghiana*, nell'ambito del progetto “Omaggio a Saramago, Fra isole e sponde culturali del pensiero meridiano”.
Ambasciata del Portogallo a Roma, Istituto Camões, Comune dell'Isola d'Ischia.
- 28/01/2011 Reading
Poesie di Florbela Espanca
“Voci di poetesse lusitane”,
Caffè Letterario Liberty, Associazione Italia-Portogallo a Napoli, Istituto Camões.
- 16/12/2010 “Le poesie e i temi di José Saramago”
Lembrando José Saramago.
Istituto Italiano per gli Studi Filosofici, Associazione Eleonora Pimentel Lopez de León di Napoli.
- José Saramago em Nápoles*
Istituto Camões, Università degli studi Suor Orsola Benincasa, Associazione Italia-Portogallo a Napoli.
- 22-29/11/2010 Tavola Rotonda:
“Ritradurre i classici della modernità”, realizzata no âmbito do “Festival a Napoli – Tradurre (in) Europa; Europa Spazio di Traduzione”.
- Almeida Garrett e a velha questão da tradição literária sobre Frei Luís de Sousa.* Cappella Pappacoda, Università degli Studi di Napoli l'Orientale, Universität Wien, Université Paris

8, Technische Universität Dresden, Instambul Üniversitesi, Il Porto di Toledo di Napoli.

- 14/05/ 2010 Presentazione del romanzo
Il boccale bulgaro de Walter Campos de Carvalho, Edizioni Spartaco, 2010 – “Incontri di Lusofonia – Brasile tra cartoni animati e letteratura”.
Biblioteca Nazionale di Napoli.
- Maggio 2009 *A linguagem e a música – Troca de melodias e de ideias.*
Facoltà di Lettere
Università degli studi Suor Orsola Benincasa di Napoli.
- 18-21/02/2009 “Ecos do diálogo greco-latino nos Colóquios dos simples e drogas da Índia de Garcia da Orta”
xxv Congresso Internazionale dell’AISPI,
Il dialogo. Lingue, letterature, linguaggi, culture,
Università degli Studi di Napoli l’Orientale, Università degli Studi di Napoli “FEDERICO II”,
Università degli studi Suor Orsola Benincasa, Instituto Cervantes.
- 31/10 a 03 /12/ 2008 “Goa vista por Giuseppe Carlo Rossi”
Giornate di Studio in omaggio a Giuseppe Carlo Rossi (1908-1983) nel centenario della sua nascita,
Università degli Studi di Napoli l’Orientale, Instituto da Cultura Italiana em Lisboa.
- marzo 2008 “Poesia portuguesa no feminino – o caso de Florbela Espanca.”
Istituto Italiano per gli Studi Filosofici di Napoli.
- 04-06 /10/ 2007 “A Península de Lisboa entre o Mar do Norte e o Mediterrâneo”
Convegno Internazionale “Portogallo e Mediterraneo”.
Università degli Studi di Napoli l’Orientale, Università degli studi Suor Orsola Benincasa,
Istituto Camões, Ambasciata del Portogallo a Roma,
Associazione Italia-Portogallo.
- 23-24/05/2007 “As competências do tradutor e o contexto cultural na tradução literária. A tradução italiana do romance histórico “Equador”
Metalinguaggi e Metatesti. Lingua, letteratura, traduzioni.
xxiv Congresso Internazionale dell’AISPI
Università degli Studi di Padova.
- 15/12/2000 “Eça de Queiroz - O Homem. A Obra”
Convegno *Eça de Queiroz e a Europa*
Università degli Studi di Napoli l’Orientale,
Università degli Studi Suor Orsola Benincasa, Instituto Camões,
Embaixada de Portugal em Roma, Associazione Italia-Portogallo de Nápoles.

Attività di Traduzione

- 2000/2024 Giuramento e asseverazioni legalizzate di documenti, traduzione Portoghese *versus* Italiano.
- 2021 Traduzione simultanea e consecutiva
“Congresso Internazionale di Sportmeet”, Pisa e Roma.
- 2015 Traduzione del sito web dell’Ateneo della Seconda Università di Napoli, SUN.

Traduzioni autenticate, giurate e asseverate.
- 2011 Traduzione delle poesie:
Ave César, José da Silva Mendes Leal; A Leão XIII, António Nobre; Conto de fadas di Florbela Espanca e A vazia sandália de S. Francisco di Alexandre O’Neill , “Impressioni d’Italia, piccola antologia di poesia in portoghese”

Università degli studi di Napoli l'Orientale.

- 2010 Frà Luís de Sousa de Almeida Garrett,
"Portoghese Lingua del Mondo – Metodologie traduttive"
Università degli studi di Napoli l'Orientale
- 2008 Traduzione:
Amor de salvação de Camilo Castelo Branco, *Ballata lusitana*, Edições Marlin.
- 2007 *Come la pioggia*, con litografie de Manuel Cargaleiro,
Edizioni Laboratorio, Nápoles.
- 2006 Tablete, Campania Digital.
Pedido de assistência judicial, de acordo com a Convenção Europeia de Auxílio Judiciário
em Matéria Penal, assinada em Estrasburgo no dia 20.04.1959
- 2000 Traduzione:
Benvindo a Nápoles, Direitos do Emigrante.
- 1999-2016 Traduzione simultanea e consecutiva in Congressi Scientifici e divulgativi.

PUBBLICAZIONI

- 2023 ♦ Monografia
Convivências interculturais goesas, Húmus Editora, V.N.F., 2023.
- ♦ Traduzione
Wenceslau de Moraes, Paesaggi dalla Cina e dal Giappone, IOD Edizioni,
Napoli, dic. 2023
- ♦ *Saída Proibida*, Poesia
Antologia Fragmentos de Saudade, Lisboa, Editora Chiado, junho 2023.
- ♦ "Autores e Tradutores: reciprocidades"
Autoria e Imaginário: os mundos e a logica ficcional de António Lobo Antunes,
org. Maria Zilda da Cunha et al. Editora Teoria das Fadas, São Paulo, 2023,
pp. 39-50.
- ♦ "Peppino poeta"
Giuseppe Iuliano, testimone di poesia e libertà, Centro de Documentazione
sulla Poesia del Sud, Nusco (Av.), 2023, pp. 243-244
- 2022 ♦ "Intertextualidades Lusíadas nos textos escritos em língua portuguesa por
naturais goeses (1702-1713)"
Centenário de Luís de Camões. Ed. Filipe Saavedra, Rede Camões da Ásia,
Universit  di Jakarta Indonesia, pp. 57-65, 2022.
- 2021 ♦ «Dinamiche sociolinguistiche religiose, lessemi portoghesi nel vernacolo di
Goa, India»
Revue: *Histoire culturelle de l'Europe* [En ligne], Revue d'histoire culturelle de
l'Europe, Langues et religions en Europe du Moyen  ge   nos jours, Langue,
religion, identit s nationales aux XIX  et XX  siècles, n. 4, 2021.
- ♦ "Semantica lessicale e confronto interlinguistico negli scritti chiariani durante il
processo traduttivo"

Chiara Lubich in dialogo con il Mondo, prospettive Interculturali, Linguistiche e Letterarie nei suoi scritti, a cura di Anna Maria Rossi e Vincenzo Crupi, Soveria Manelli, Rubbettino Editore, 2021, pp. 271-284.

- 2020 ♦ “Semântica lexical e comparação interlinguística nos textos chiarianos durante o processo de tradução”, in *Revista Acta Semiotica et Linguistica*, vol. 25, ano 44, n. 3, João Pessoa (BR) dez. 2020, pp. 132-142.

- 2019 ♦ “Vertenza a Goa (India): Mateus de Castro (1594-1677), chierici bramini e gesuiti”
Rivista: Quaderni Asiatici, n. 128, Dez. 2019.

- ♦ “Relações controversas com o ‘outro’ na Goa de seiscentos”
Revista ‘Via Atlântica’, São Paulo, n. 36, dez. 2019, pp. 215-232, dez/2019.

- ♦ “Un lusitano ‘scopre’ la cultura del Mezzogiorno italiano negli ultimi anni del XIX secolo”
Old Calabria, viaggiatori in Italia Meridionale e Sicilia tra il XIX e gli inizi del XX secolo, a cura di Carmelo Malacrino e Angela Quattrocchi, Reggio Calabria, Edizioni Scientifiche Marc, 2019, pp. 111- 118.

- ♦ “Goa: contexto e pretexto do Memorial de D. Manuel de Mendonça (1593-1653)”
Revista: Naus, Revista Lusófona de Estudos Culturais e Comunicacionais, Vol.1, n. 2, Lisboa: Ponteditora, 2019, pp. 56-74.

- ♦ “Relação recolhida dos discursos feitos com o Monsenhor Mateus de Castro - informação ou reclamação de identidade?”
Livro de Atas do III Congresso Internacional sobre Culturas – Interfaces da Lusofonia, Braga: Centro de Estudos de Comunicação e Sociedade, Universidade do Minho, 2019, pp. 365-378.

- 2018 ♦ “Entre-culturas e cores: Ângelo da Fonseca (1902-1967) de S. Estevão (Goa)”, in *Patrimonializar a memória diaspórica*, Université di Aix-en-Provence e Marseille, França, maio de 2018.

- ♦ “Mogarém, migração literária de uma lenda goesa”, *Rivista: InterDisciplinary Journal of Portuguese Diaspora Studies*, Vol. 7, 2018, pp. 241-258.

- ♦ “Entre-culturas: contenda entre a Companhia de Jesus e os clérigos brâmanes. Práticas linguísticas na Goa de seiscentos”, nell’*International Conference A host of tongues: Multilingualism, lingua franca and translation in the Early Modern period*.
Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa (FCSH-UNL), (Portugal), dezembro 2018, pp. 90 e 108.

- ♦ “A ‘memória’ do outro no texto de chegada Lusitânia de Almeida Faria”, *Atas, CILFR 28 - Sezione 14*, Roma, 2018, pp. 11-24.

- 2017 ♦ “A epopeia indiana n’ O Rei de Benares de Fernando Leal (1846-1910)”, *Revista Via Atlântica*, n. 32, Universidade de S. Paulo, 2017, pp. 259-279.

- ♦ “Uma (re)leitura do Espelho dos brâmanes de Mateus de Castro: primórdios literários goeses?”
Atas, 3º Congresso Internacional “Pelos mares da língua portuguesa”
Universidade de Aveiro, Portugal, 2017, pp. 849-861.

- ♦ “Problematiche di traduzione in Guardare tutti i fiori di Chiara Lubich”
Il dire è dare, La parola come dono e relazione, Roma: Città Nuova Editrice, 2017, pp. 183-198.

- 2014 ♦ “Francesco Buzomi e Francisco de Pina no VietNam do Sul: Fragmentos de um paradigma religioso-cultural imperial”,
Revista *Babilônia*
Universidade Lusófona de Lisboa, 2014.
- ♦ “Esse tempo”
Antologia de Poesia Contemporânea,
Entre o sono e o sonho, vol. V, Tomo II, Lisboa, Chiado Editora, 2014, p. 497-498. ISBN 978-989-51-1364-4
- ♦ “Obra-prima; Novamente; Qr code; Rápido encontro”,
Ifigenia, siamo noi, Avellino, Scuderi Editore, Marzo 2014, p. 68-73.
- ♦ “Libero pensiero! e Indifferenza?”,
Premio artistico letterario internazionale, a cura di Anna Bruno, Napoli, Edizioni Iod, 2014.
- ♦ *Ifigenia siamo noi, contemporaneità di un mito*
Società Italiane delle Letterate, disponibile in
<http://www.societadelleletterate.it/2014/05/ifigenia-siamo-noi-unantologia-poetica>, giugno 2014.
- ♦ “Di nuovo!”,
L'Indice delle esistenze – Vite in frammenti – L'amore, Roma, Aletti Editore, 2014, p. 68.
- 2013 ♦ “Homenagem ao lusitanista Giuseppe Carlo Rossi (1908-2008)”
Noticias del Lusitanismo, Suplemento virtual de Quaderni Ibero Americani, n. 7, novembre 2013, p. 22.
- ♦ “Lo sviluppo e Nozioni”
Mini-antologia “*Amici in poesia*”, a cura di Rocco Tassone, Gioia Tauro, Edizioni Università Ponti, 2013, pp. 7-8.
- ♦ *Um estranho em Goa de Aqualusa*, in <http://duendequaderni.blogspot.it/> , agosto 2013.
- ♦ *Lusofonia o Lusofilia*, in <http://duendequaderni.blogspot.it/> , ottobre 2013.
- ♦ *Teoria Geral do esquecimento de Aqualusa vence Prémio Fernando Namora 2013*, in <http://duendequaderni.blogspot.it/> , novembre 2013.
- 2012 ♦ “O mito identitário brasileiro num poema de David Mourão-Ferreira”
Revista *Caletoscópio*, Universidade Federal de Ouro Preto, MG, n. 1, 2012, pp. 77-88.
- ♦ Monografia
Lusitânia Transformada di Fernão Álvares do Oriente, Salerno, Edizioni Arcoiris, 2012.
- ♦ “(Des)figuração do substrato memorável florentino nos poemas David e Como um pombo de António Osório”
Revista de Estudos Italianos em Portugal, Instituto Italiano de Cultura de Lisboa, n. 7 Nova Série, Lisboa, 2012.
- ♦ “I logonimi basici portoghesi e la performance linguistica”
Annali 2011-2012, saggistica,
Università degli Studi Suor Orsola Benincasa, Napoli, Ottobre, 2012, pp. 749-798.
- ♦ “Noções; Caracolinho; Provocação; Progresso”.
Transiti poetici, Napoli, Marzo 2012, in <http://transitipoetici.blogspot.it/> .

- ♦ “As competências do tradutor e o contexto cultural na tradução literária. Os espaços metanarrativos no romance “Equador”. *Metalinguaggi e Metatesti. Lingua, letteratura, traduzioni*, xxiv Congresso Internazionale dell’AISPI, (Padova, 23-26 Maggio 2007), a cura di A. Cassol, A. Guarino, G. Mapelli, F. Matte Bon, P. Taravacci, Roma, AISPI Edizioni, 2012, pp. 617-628.
- ♦ “Ecos do diálogo greco-latino nos Colóquios dos simples e drogas da Índia de Garcia da Orta”, *Il dialogo. Lingue, letterature, linguaggi, culture*, Atti del XXV Convegno AISPI (Napoli, 18-21 febbraio 2009), a cura di A. Cassol, F. Gherardi, A. Guarino, G. Mapelli, F. Matte Bon, P. Taravacci, Roma, AISPI Edizioni, 2012, pp. 359-366.
- ♦ “Goa vista por Giuseppe Carlo Rossi”, Giuseppe Carlo Rossi (1908-1983) lusitanista. *Atti del convegno Internazionale*, a cura di Teresa Gil Mendes, Collane Nuove Voci, Editrice Albatros. Il Filo-Albatros, 2012, pp. 157-163.
- ♦ “Aquele grito”, in AA. VV. *Il Triburtino*, Vesta, Roma, Aletti Editori, 2012, p. 276.
- 2011 ♦ “Ave César di José da Silva Mendes Leal; A Leão XIII di António Nobre; Conto de fadas di Florbela Espanca e A vazia sandália de S. Francisco di Alexandre O’Neill”. *Impressioni d’Italia, piccola antologia di poesia in portoghese*, Università degli studi di Napoli l’Orientale – Dipartimento di Studi Comparati, Napoli, 2011.
- ♦ Partecipazione al gruppo di traduzione di “Frà Luís de Sousa de Almeida Garrett”, in *Portoghese Lingua del Mondo – Metodologie traduttive*, Università degli studi di Napoli l’Orientale – Dipartimento di Studi Comparati, Napoli, 2011.
- ♦ “Almeida Garrett e a velha questão da tradição literária sobre Frei Luís de Sousa”, *Portoghese Lingua del Mondo – Metodologie traduttive*, Università degli studi di Napoli l’Orientale – Dipartimento di Studi Comparati, Napoli, 2011, pp. 33-42.
- ♦ “Inimmaginabile”, Antologia Il Federiciano, libro Verde, Roma, Aletti Editori, 2011, p. 9.
- ♦ “Breve viaggio nella poesia saramaghiana”. Rivista “*Proa Italia*”, n. 7 e 8, Foggia, Sentieri Meridiani Edizioni, 2011, pp. 11-22.
- ♦ “Libertar-se; Provocação; Na prisão; Ilhas; Bloqueamento; Chuva; Verão; Guerras”; Antologia, *Attraverso la città, rilievi e risalti poetici del tessuto cittadino*, Avellino, Scuderi Editrice, 2011, pp. 42-47.
- ♦ *Trasparenze culturali, oggetti d’oggi e pensieri / Transparências culturais, objectos de hoje e pensamentos*, Roma, Aletti Editore, 2011.
- ♦ “Il mezzogiorno d’Italia visto da un lusitano alla fine dell’Ottocento”, *Bollettino del C.I.R.V.I.*, n. 62 (luglio-dicembre 2010 – anno XXXI – fascicolo II), Torino, pp. 91-111, 2011.
- 2010 ♦ “Soares de Passos e ‘Os últimos momentos de Afonso de Albuquerque’”. Bridi, Marlise Vaz, Simas, Monica, Poma, Paola (org.) *Dor e Desejo*, São Paulo, Editora Paulistana, 2010. pp. 15-28.
- ♦ “Ela /Lei”, *Antologia Napoli Cultural Classic*, Premio Internazionale di Poesia e Narrativa, V edizione, Napoli, Albus Edizioni, 2010, pp. 49-50.

- ♦ *Poesia Meridiana Spazi e luoghi letterari per i paesi mediterranei e per il sud del mondo.*
Speciale Portogallo, (a cura di) Regina Célia Pereira da Silva, Avellino, Delta 3 Edizioni, Anno II, N. Speciale, Nusco (AV). 2010.
- ♦ Recensione: Giuseppe Iuliano, Rosso a sera (versi contro-versi), Delta 3 Edizioni, Grottaminarda, 2010, in Rivista "Vicum", Trevico (Av), Delta 3 Edizioni, ano XXVIII, sett-dic 2010, pp. 297-298.
- 2009 ♦ Recensione: Raffaele Urraro, Poesie, Marcus Edizioni, Napoli, 2009.
Secondo Tempo, Libro Trentanovesimo, Napoli, Marcus Edizioni, 2010, pp. 114-116.
- ♦ "Produzione lirica di Manuel Maria Barbosa du Bocage durante il suo soggiorno a Goa (India)".
Annali dell'Università degli Studi Suor Orsola Benincasa, Napoli, Arte Tipografica, 2009, pp. 761-781.
- ♦ "L'epopea camoniana nel trattato del goano João da Cunha Jaques".
Orientalia Parthenopea. Opuscolo IX, Napoli, Orientalia Parthenopea Edizioni, 2009, pp. 197-212.
- ♦ "A península de Lisboa entre o Mar do Norte e o Mar Mediterraneo".
Atti del Congresso Internazionale Portogallo e Mediterraneo, 4-6 Ottobre 2007, Napoli, Università degli Studi di Napoli l'Orientale, Dipartimento di studi comparati – Collana di Letterature Compare, 11, 2009, pp. 337-350.
- ♦ Métodos e especificidades lexicais na tradução dos 'Colóquios dos simples e drogas e cousas medicinais da Índia' de Garcia da Orta.
"Portoghese lingua del mondo, metodologie strategie traduttive", Università degli Studi di Napoli l'Orientale, Dipartimento di studi comparati – Collana di Letterature Compare, 10, Napoli 2009, pp. 99-117.
- ♦ "Encontrei-te". Antologia poetica *Verrà il mattino e avrà un tuo verso – Poesie d'amore*, vol. 7, Roma, Aletti Editori, ottobre 2009, p. 117.
- ♦ Vento que passa; Assim tão negros. in:
www.viadellebelledonne.wordpress.com , 2009;
- ♦ És pequenino disponibile in : www.finalmente.it (luglio 2009).
- ♦ Aqueles desconhecidos e Inocência disponibile in:
<http://poetrydream.splinder.com> (Aprile 2009).
- 2008 ♦ "Napoli in me/Nápoles em mim", *Mundus*, poesie per un'etica del rifiuto, Napoli, Valtrend Editore Napoli, Dicembre, 2008, pp. 78-79 e 127.
- ♦ "Un campano racconta la cosmogonia e la mitologia indù – Giacomo Fenizio, S.J. (Capua 1558 – Porakkad 1632)".
Rivista Orientalia Parthenopea, vol. VII, Associazione Culturale Orientalia Parthenopea, Napoli 2008, pp.95-118.
- ♦ Postfazione e traduzione:
"Ballata Lusitana" Amor de salvação di Camilo Castelo Branco, Salerno, Casa Editrice Marlin, 2008.
- 2007 ♦ *Come la pioggia*, con litografie di Manuel Cargaleiro, traduzione di poesie di Mimmo Grasso, Edizioni Laboratorio, Napoli, 2007.

- 2006 ♦ “O tradutor e o problema da multicultural”, in “5° Colóquios da Lusofonia, Bragança- Portugallo, Galiza: Berço da Lusofonia, Actas do V Colóquio Anual da Lusofonia, Bragança, 2-4 de outubro de 2006.
- 2001 ♦ *Il vino Porto*, in Notiziario Flegreo Pozzuoli, 07/08 – nov. 2001 (NA), ha vinto il Premio giornalistico internazionale “Theodor Mommsen 2001” – Sezione Coppa di Nestore - Campi Flegrei (NA), Napoli 2001.
- 2000 ♦ “Eça de Queiroz - O Homem. A Obra.”.
Actas do Congresso “Eça de Queiroz e a Europa”, Org. Consolato del Portugallo a Napoli, I.U.Orientale e I. S. O. Benincasa, Napoli, 2000.
- 1995 ♦ *Um gosto privado, um olhar público*.
Secretaria de Estado da Cultura, Instituto Português Museus, Museu Nacional Arqueologia, 1ª ed. Lisboa, 1995.
- ♦ *Do românico ao Manuelino*.
Secretaria de Estado da Cultura, Inventário Museu Nacional Arte Antiga, Colecção Ourivesaria – I vol., Instituto Nacional de Museus, Inventário do Património Cultural Português, 1995
- 1993 ♦ Artigos jornalísticos no “Jornal Labor”, S. João da Madeira:
a) Património histórico sanjoanense, encontra-se ao abandono 01/04/93; b) Exposição de Pintura a óleo no Museu de Aveiro, 16/04/93;
c) Exposição de Pintura de “Rui Cunha, pintor português expõe no Museu de Aveiro, 14/05/93;
d) A importância dos espigueiros de S. João da Madeira, 11/06/93;
e) A recolha do lixo na Rua de Timor, 09/07/93;
f) Obras de Manuela Madureira no Museu de Aveiro, 09/07/93;
g) Para quando o restauro do edifício dos Condes;
h) Balança - expõe no Museu de Aveiro;
i) O painel de azulejos no Largo de S. João, 12/11/93.

PREMI

Maggio 2011	Premio Speciale per la poesia <i>In lontananza</i> , Concorso Nazionale Italiano de Poesia e Narrativa <i>Il filo della memoria</i> , Circolo letterario Anastasiano, Nápoles.
18/06/ 2010	1ª Classificata Premio Internazionale di Poesia Narrativa- Secção Poesia em Língua estrangeira, com la poesia <i>Ela</i> , Associazione Culturale Napoli Cultural classic, Nola, Nápoles.
Novembre 2001	1º Prémio Jornalístico Internacional <i>Theodor Mommsen 2001</i> – <i>Sezione Coppa di Nestore</i> , Campi Flegrei, Pozzuoli, Nápoles, com o artigo <i>Il vino Porto</i> , <i>Notiziario Flegreo</i> di Pozzuoli.

La sottoscritta Pereira da Silva Regina Célia dichiara che tutti i fatti riportati nel presente curriculum corrispondono a verità ai sensi e per gli effetti degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000.

La sottoscritta dichiara di essere a conoscenza delle sanzioni penali cui incorre in caso di dichiarazione mendace o contenente dati non più rispondenti a verità, come previsto dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445.

La sottoscritta dichiara di essere a conoscenza dell'art. 75 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, relativo alla decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato, qualora l'Amministrazione, a seguito di controllo, riscontri la non veridicità del contenuto della suddetta dichiarazione.

Si allega a tale scopo copia del documento di identità in corso di validità.

Figline e Incisa V.no, 16 febbraio 2024

Firma

